



Руководство по эксплуатации и монтажу

MiSet

SRT 380



BY, RU

| | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Содержание | 5 | Сообщения об ошибках и о техобслуживании..... | 20 |
| 1 Безопасность..... | 4 | 5.1 Сообщение об ошибке..... | 20 |
| 1.1 Использование по назначению..... | 4 | 5.2 Сообщение о техобслуживании | 20 |
| 1.2 Общие указания по технике безопасности..... | 5 | 6 Информация об изделии | 20 |
|  -- Безопасность/правила..... | 6 | 6.1 Хранение и соблюдение сопутствующей документации | 20 |
| 2 Описание изделия..... | 7 | 6.2 Действительность руководства | 21 |
| 2.1 Какая терминология используется? | 7 | 6.3 Название изделия..... | 21 |
| 2.2 Что делает функция защиты от замерзания? | 7 | 6.4 Маркировочная табличка | 21 |
| 2.3 Что означают следующие значения температуры? | 7 | 6.5 Серийный номер | 21 |
| 2.4 Что такое зона? | 7 | 6.6 Маркировка CE..... | 21 |
| 2.5 Что такое циркуляция? | 7 | 6.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза..... | 21 |
| 2.6 Что означает временное окно? | 7 | 6.8 Правила упаковки, транспортировки и хранения | 21 |
| 2.7 Предотвращение неполадок в работе | 8 | 6.9 Срок службы..... | 22 |
| 2.8 Настройка отопительной кривой | 8 | 6.10 Дата производства..... | 22 |
| 2.9 Дисплей, элементы управления и символы | 9 | 6.11 Гарантия и сервисное обслуживание..... | 22 |
| 2.10 Функции управления и индикации | 10 | 6.12 Переработка и утилизация..... | 22 |
|  -- Электромонтаж, монтаж..... | 17 | 6.13 Данные изделия согласно Инструкции ЕС № 811/2013, 812/2013..... | 23 |
| 3.1 Выбор кабелей | 17 | 6.14 Технические характеристики – Регулятор системы | 23 |
| 3.2 Монтаж регулятора системы..... | 18 | Приложение | 24 |
|  -- Ввод в эксплуатацию | 20 | А Устранения неисправностей, сообщение о техобслуживании..... | 24 |
| 4.1 Условия для ввода в эксплуатацию | 20 | A.1 Устранение неполадок | 24 |
| 4.2 Выполнение мастера установки | 20 | A.2 Сообщения о техобслуживании | 25 |
| 4.3 Изменение настроек впоследствии..... | 20 | | |

| | | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| В |  – Устранение неполадок и ошибок, сообщение о техобслуживании..... | 25 |
| В.1 | Устранение неполадок | 25 |
| В.2 | Устранение неисправности | 26 |
| В.3 | Сообщения о техобслуживании | 26 |
| | Указатель ключевых слов | 27 |

1 Безопасность

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для регулирования системы отопления с теплогенераторами той же марки с помощью интерфейса eBUS.

Комнатный регулятор температуры работает в зависимости от установленной системы:

- Отопление
- Приготовление горячей воды
- Циркуляция горячей воды

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- установку и монтаж согласно допуску изделия и системы к эксплуатации
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий

выполнения осмотров и техобслуживания.

Использование по назначению включает, кроме того, монтаж с соблюдением степени защиты по IP-коду.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 ОПАСНО!

Действительность: Россия
ИЛИ Белоруссия

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

1.2.2 Опасность из-за недостаточной квалификации

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж
- Установка
- Ввод в эксплуатацию

– Вывод из эксплуатации

- ▶ Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.

Работы и функции, которые может выполнять или настраивать только специалист, отмечены символом .

Действительность: Россия

Специалист должен быть авторизован фирмой Vaillant Group Rus.

1.2.3 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Пользователю следует выполнять только те действия, которые предписываются данным руководством и не отмечены символом .

1 Безопасность



1.3 --

Безопасность/правила

1.3.1 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Не устанавливайте изделие в помещениях, подверженных влиянию мороза.

1.3.2 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- ▶ Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы, административные распоряжения и законы.

2 Описание изделия

2.1 Какая терминология используется?

- Регулятор системы: вместо **SRT 380**
- Пульт дистанционного управления: вместо **SR 92**

2.2 Что делает функция защиты от замерзания?

Функция защиты от замерзания защищает систему отопления и жилище от повреждений, возникающих в результате замерзания.

Если наружная температура

- дольше 4 часов остаётся ниже 4 °С, регулятор системы включает теплогенератор и поддерживает расчётную температуру помещения на уровне не ниже 5 °С.
- выше 4 °С, тогда регулятор системы не включает теплогенератор, но отслеживает температуру наружного воздуха.

2.3 Что означают следующие значения температуры?

Желаемая температура – это температура, до которой нужно прогреть жилые помещения.

Ночная температура – это значение, ниже которого вне временных окон не должна опускаться температура в жилых помещениях.

Температура в подающей линии – это температура греющей воды на выходе из теплогенератора.

2.4 Что такое зона?

Здание можно поделить на несколько частей, которые называются зонами.

Каждая зона может иметь тот или иной запрос к системе отопления.

Примеры деления на зоны:

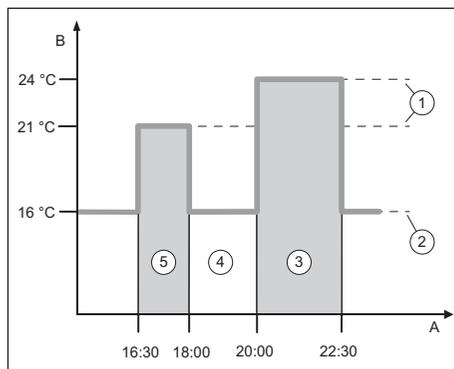
- В доме есть напольное отопление (зона 1) и система отопления с радиаторами (зона 2).
- В доме есть несколько отдельных квартир. Каждая квартира получает собственную зону.

2.5 Что такое циркуляция?

Дополнительный водопровод соединяется с трубопроводом горячей воды и образует контур циркуляции с накопителем горячей воды. Циркуляционный насос обеспечивает постоянную циркуляцию горячей воды в системе трубопроводов, так что даже на отдаленных водоразборных точках при открытии крана сразу течет горячая вода.

2.6 Что означает временное окно?

Пример работы отопления в режиме: Регулирование по времени



| | | | |
|---|----------------------|---|--------------------|
| A | Время | 3 | Временное окно |
| B | Температура | 2 | |
| 1 | Желаемая температура | 4 | вне временных окон |
| 2 | Ночная температура | 5 | Временное окно 1 |

2 Описание изделия

Можно разделить день на несколько временных окон (3). и (5).. Каждое временное окно может охватывать индивидуальный период времени. Временные окна не должны перекрываться. Каждому временному окну можно назначить произвольную желаемую температуру (1)..

Пример:

16:30 — 18:00; 21 °С

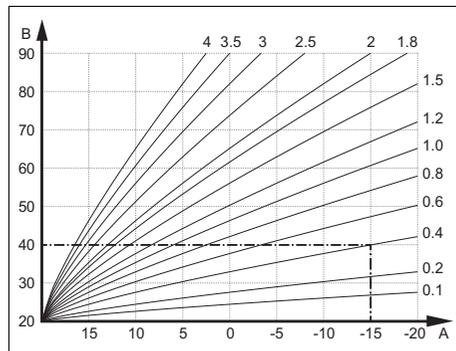
20:00 — 22:30; 24 °С

Регулятор системы в пределах временных окон поддерживает в жилых помещениях желаемую температуру. Вне временных окон (4). регулятор системы поддерживает в жилых помещениях настроенную несколько ниже ночную температуру (2)..

2.7 Предотвращение неполадок в работе

- ▶ Не загромождайте регулятор системы мебелью, шторами или другими предметами.
- ▶ Если регулятор системы установлен в жилом помещении, полностью откройте все термостатические вентили радиаторов в этом помещении.

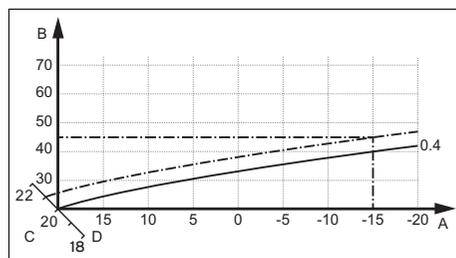
2.8 Настройка отопительной кривой



A Наружная температура °С

B Расчётная температура в подающей линии °С

На рисунке показаны возможные отопительные кривые от 0,1 до 4,0 для расчётной температуры в помещении 20 °С. Например, если выбрана отопительная кривая 0,4, тогда при температуре наружного воздуха -15 °С осуществляется регулирование до температуры теплоносителя в подающей линии 40 °С.



A Наружная температура °С

B Расчётная температура в подающей линии °С

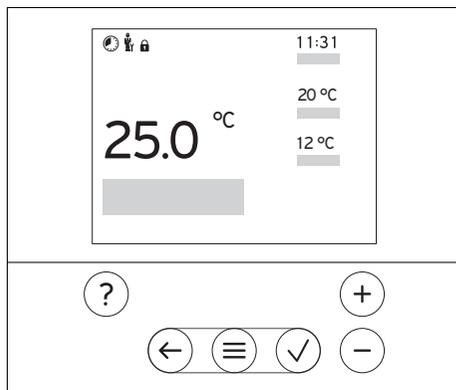
C Расчётная температура в помещении °С

D Ось A

Если выбрана отопительная кривая 0,4 и задана расчётная температура в помещении 21 °С, то отопительная кривая будет смещена, как показано на ри-

сунке. Кривая отопления параллельно смещается по оси а, наклонённой на 45°, в соответствии со значением заданной температуры воздуха в помещении. При температуре наружного воздуха -15 °С регулирование будет обеспечивать температуру в подающей линии 45 °С.

2.9 Дисплей, элементы управления и символы



2.9.1 Элементы управления

| | |
|--|-----------------------------------------------------|
| | - Вызов меню |
| | - Возврат к главному меню |
| | - Подтверждение выбора/изменения |
| | - Сохранение значений настройки |
| | - Возврат на один уровень |
| | - Отмена ввода |
| | - Перемещение по структуре меню |
| | - Уменьшение или увеличение настраиваемого значения |
| | - Перемещение к отдельным числам/буквам |
| | - Вызов справки |
| | - Вызов мастера временных программ |

Активные элементы управления горят красным светом.

1-кратное нажатие : переход к основной индикации.

2-кратное нажатие : переход к меню.

2.9.2 Символы

| | |
|--|-----------------------------------------------|
| | Отопление с регулированием по времени активно |
| | Кнопки заблокированы |
| | Пора выполнить ТО |
| | Ошибка в системе отопления |
| | Обратитесь к специалисту |

2 Описание изделия

2.10 Функции управления и индикации



Указание

Описанные в этой главе функции доступны не для всех конфигураций системы.

Чтобы вызвать меню, нажмите 2 раза

2.10.1 Пункт меню РЕГУЛИРОВАНИЕ

| МЕНЮ → РЕГУЛИРОВАНИЕ | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| → Зона | | |
| → Название зоны | Изменение заводской настройки имени Зона 1 | |
| → Режим: | → Вручную | → Желаемая температура: °C |
| | Непрерывное поддержание желаемой температуры | |
| | → Рег.по врем. | → Недельный график |
| | | → Ночная температура: °C |
| Недельный график: на каждый день можно настроить до 12 временных окон и желаемых температур Специалист настраивает поведение системы отопления вне временных окон в функции Ночной режим: На Ночной режим: означает: <ul style="list-style-type: none">– Эконом.: Вне временных окон отопление выключено. Защита от замерзания активирована.– Норм.: Ночная температура действует вне временных окон. Желаемая температура: °C: действует в пределах временных окон | | |
| | → Выкл | |
| Отопление выключено, горячая вода по-прежнему доступна, защита от замерзания активирована | | |
| → Отсутствие | | |
| | → Все контуры: | действует для всех зон в заданный период времени |
| | → Зона: | действует для выбранной зоны в заданный период времени |
| В течение этого времени режим отопления активен с заданной ночной температурой. Заводская настройка: Ночная температура: °C 15 °C | | |
| → Горячая вода | | |
| → Режим: | → Вручную | → Темп-ра горячей воды: °C |
| | Непрерывное поддержание температуры горячей воды | |
| | → Рег.по врем. | → Недельный график, горячая вода |
| | | → Темп-ра горячей воды: °C |
| | | → Недел. график, циркуляция ГВС |

| МЕНЮ → РЕГУЛИРОВАНИЕ | |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| → Режим: | <p>Недельный график, горячая вода: на каждый день можно настроить до 3 временных окон</p> <p>Темп-ра горячей воды: °С: действует в пределах временных окон</p> <p>Вне временных окон режим приготовления горячей воды выключен</p> <p>Недел. график, циркуляция ГВС: на каждый день можно настроить до 3 временных окон</p> <p>В пределах временных окон циркуляционный насос нагнетает горячую воду к водоразборным точкам</p> <p>Вне временных окон циркуляционный насос выключен</p> |
| | → Выкл |
| | Режим приготовления горячей воды выключен |
| → Разовый нагрев ГВС | Однократный нагрев воды в накопителе |
| → Проветривание | Режим отопления выключен на 30 минут. |
| → Мастер временных программ | <p>Программирование желаемой температуры на понедельник–пятницу и субботу–воскресенье; это программирование действует на функции с регулированием по времени Отопление, Горячая вода и циркуляции.</p> <p>Перезаписывает недельные планеры для функций Отопление, Горячая вода и Циркуляция.</p> |
| → Система Выкл | Система выключена. Защита от замерзания остаётся активированной. |

2.10.2 Пункт меню ИНФОРМАЦИЯ

| МЕНЮ → ИНФОРМАЦИЯ | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| → Текущие значения температуры | |
| → Зона | |
| → Темп. горяч. воды | |
| → Давление воды: бар | |
| → Состояние горелки: | |
| → Элементы управления | Пояснения к элементам управления |
| → Знакомство с меню | Пояснения к структуре меню |
| → Контакты специалиста | |
| → Серийный номер | |

2.10.3 Пункт меню НАСТРОЙКИ

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  → Уровень специалиста | |
| → Ввести код доступа | Доступ к уровню специалиста, заводская настройка: 00 |
| → Контакты специалиста | Ввод контактных данных |

2 Описание изделия

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ | |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| → Дата ТО: | Ввод ближайшей даты техобслуживания подключенного компонента, например теплогенератора |
| → История ошибок | Ошибки перечислены в хронологическом порядке |
| → Конфигурация системы | Функции (→ пункт меню Конфигурация системы) |
| → Сушка бетонной стяжки | Активация функции Сушка бетонной стяжки для свежееуложенной бетонной стяжки в соответствии со строительными нормами. Регулятор системы поддерживает температуру в подающей линии независимо от наружной температуры. Настройка сушки бетонной стяжки (→ пункт меню Конфигурация системы) |
| → Изменить код | |
| → Язык, время, дисплей | |
| → Язык: | |
| → Дата: | После отключения электроэнергии дата сохраняется около 30 минут. |
| → Время: | После отключения электроэнергии время сохраняется около 30 минут. |
| → Яркость дисплея: | |
| → Летнее время: | → Автоматич. |
| | → Вручную |
| Это происходит: | |
| – в последние выходные марта в 2:00 (летнее время) | |
| – в последние выходные октября в 3:00 (зимнее время) | |
| → Поправки | |
| → Температура помещения: К | Компенсация разности температур между измеренным значением в регуляторе системы и значением контрольного термометра в жилом помещении. |
| → Наружная температура: К | Компенсация разности температур между измеренным значением в датчике наружной температуры и значением контрольного термометра на открытом воздухе. |
| → Заводские настройки | Регулятор системы сбрасывает все параметры на заводские настройки и вызывает мастер установки. Запускать мастер установки разрешается только специалисту. |



2.10.4 Пункт меню «Конфигурация системы»

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| → Система | |
| → Давление воды: бар | |
| → Компоненты eBUS | Список компонентов eBUS с указанием версии ПО |

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы | | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| → Адапт. отоп. кривая: | <p>Автоматическая точная регулировка кривой отопления. Условие:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Подходящая кривая отопления для здания настроена в функции Отопит. кривая:. – К регулятору системы или пульту дистанционного управления в функции Привязка зоны: привязана правильная зона. – В функции Рег.по темп.помещ.: выбрано Расширенн.. | |
| → Регулирование: | По тем.пом | Регулирование осуществляется посредством изменения комнатной температуры. |
| | По нар.темп | Регулирование осуществляется посредством изменения комнатной температуры при подключенном датчике температуры наружного воздуха. |
| → Теплогенератор 1 | | |
| → Состояние: | | |
| → Тек. темп. под. линии: °C | | |
| → Контур 1 | | |
| → Состояние: | | |
| → Расч. темп. под. линии: °C | | |
| → Граница отключения по НТ: °C | Ввод верхней границы для наружной температуры. Если наружная температура превышает настроенное значение, то регулятор системы отключает режим отопления. | |
| → Отопит. кривая: | Кривая отопления (→ глава «Описание изделия») – это зависимость температуры в подающей линии от температуры наружного воздуха для поддержания желаемой температуры (расчётной температуры помещения). | |
| → Мин. расч. темп. под. линии: °C | Ввод нижней границы для расчётной температуры в подающей линии. Регулятор системы сравнивает настроенное значение с вычисленной расчётной температурой в подающей линии и поддерживает большее значение. | |
| → Макс. расч. темп. под. линии: °C | Ввод верхней границы для расчётной температуры в подающей линии. Регулятор системы сравнивает настроенное значение с вычисленной расчётной температурой в подающей линии и поддерживает меньшее значение. | |
| → Ночной режим: | | |

2 Описание изделия

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы | | |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | → Эконом. | <p>Функция отопления выключена, а функция защиты от замерзания активирована.</p> <p>Если наружная температура дольше 4 часов остаётся ниже 4 °С, регулятор системы включает теплогенератор и поддерживает Ночная температура: °С. При наружной температуре выше 4 °С регулятор системы выключает теплогенератор. Отслеживание наружной температуры остаётся активным.</p> <p>Поведение отопительного контура вне временных окон. Условие:</p> <ul style="list-style-type: none"> – В функции Отопление → Режим: активировано Рег.по врем.. – В функции Рег.по темп.помещ.: активировано Актив. или Неакт.. <p>Если Расширенн. в Рег.по темп.помещ.: активировано, то регулятор поддерживает расчётную температуру помещения на уровне 5 °С, независимо от температуры наружного воздуха.</p> |
| | → Норм. | <p>Функция отопления включена. Регулятор системы поддерживает Ночная температура: °С. Условие: В функции Отопление → Режим: активировано Рег.по врем..</p> |
| Такое поведение настраивается отдельно для каждого отопительного контура. | | |
| → Рег.по темп.помещ.: | | |
| | → Неакт. | |
| | → Актив. | Адаптация температуры в подающей линии в зависимости от текущей температуры помещения. |
| | → Расширенн. | <p>Адаптация температуры в подающей линии в зависимости от текущей температуры помещения. Дополнительно регулятор системы активизирует/деактивирует зону.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Зона деактивируется: Текущая температура помещения > Настроенной температуры помещения + 2/16 К – Зона активизируется: Текущая температура помещения < Настроенной температуры помещения – 3/16 К |

МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы

Встроенный датчик температуры измеряет текущую температуру помещения. Регулятор системы вычисляет новую расчётную температуру помещения, которая будет использоваться для адаптации температуры в подающей линии.

- Разность = Настроенная расчётная температура помещения – Текущая температура помещения
- Новая расчётная температура помещения = Настроенная расчётная температура помещения + Разность

Условие: Регулятор системы или пульт дистанционного управления закреплён в функции **Привязка зоны**: за зоной, в которой смонтирован регулятор системы или пульт дистанционного управления.

Функция **Рег.по темп.помещ.:** на работает, если активировано **Нет привяз.** в функции **Привязка зоны**.

| | | |
|----------------------|----------------|--------------------------------------------------|
| → Тип регулирования: | 2х-поз. | Соответствует регулированию «включено/выключено» |
| | Аналог. | Соответствует модулированному регулированию |

→ Зона

- **Зона активир.:** Отключение ненужных зон. На дисплее отображаются все имеющиеся зоны.
- **Привязка зоны:** Привязка регулятора системы или пульта ДУ к выбранной зоне. Регулятор системы или пульт ДУ должен быть установлен в выбранной зоне. Система регулирования дополнительно использует датчик температуры помещения у привязанного прибора. Пульт ДУ использует все значения привязанной зоны. Если вы не привязали регулятор или пульт ДУ к выбранной зоне, то функция **Рег.по темп.помещ.:** не работает.

→ **Сост. вентиля зоны:**

→ Горячая вода

- **Водонагреватель:** При наличии накопителя горячей воды следует выбирать настройку **Актив..**
- **Расч. темп. под. линии: °C**
- **Циркуляционный насос:**
- **Защ.от лег-лл, день:** Выбор дней недели, по которым должна выполняться защита от легионелл. В эти дни вода нагревается до температуры выше 60 °C. Циркуляционный насос ГВС включается. Функция завершается максимум через 120 минут. При активированной функции **Отсутствие** защита от легионелл не выполняется. Как только функция **Отсутствие** завершается, выполняется защита от легионелл.
- **Защ.от лег-лл, время:** Выбор времени, когда должна выполняться защита от легионелл.
- **Гистер. нагрева накопителя: K** Нагрев накопителя запускается, как только Температура в накопителе становится < Желаемой температуры – Значение гистерезиса.
- **Смещ. нагрева накопителя: K** Желаемая температура + Смещение = Температура в подающей линии для накопителя горячей воды.

2 Описание изделия

| МЕНЮ → НАСТРОЙКИ → Уровень специалиста → Конфигурация системы | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| → Макс. время нагрева нак.: | Настройка максимального времени, в течение которого накопитель горячей воды непрерывно нагревается. Если максимальное время или заданная температура достигнуты, регулятор системы разблокирует функцию отопления. Настройка Выкл означает: время нагрева накопителя не ограничено. |
| → Время блок. нагр. накоп.: мин | Настройка времени, через которое блокируется нагрев накопителя по истечении макс. времени его нагрева. Во время действия этой блокировки регулятор системы разблокирует функцию отопления. |
| → Парал. нагрев накоп.: | Во время нагрева накопителя горячей воды параллельно нагревается смесительный контур. При нагреве накопителя прямой отопительный контур всегда отключается. |
| → Сушка бетонной стяжки | Настройка расчётной температуры в подающей линии на каждый день в соответствии со строительными нормами |



3 -- Электромонтаж, МОНТАЖ

Электромонтаж разрешается выполнять только специалисту-электрику.

Прежде чем проводить работы в системе отопления, ее необходимо вывести из эксплуатации.

3.1 Выбор кабелей

- ▶ В качестве кабелей питания от сети не используйте гибкие кабели.
- ▶ Для питания от сети используйте кабели в защитной оболочке.

Сечение кабелей

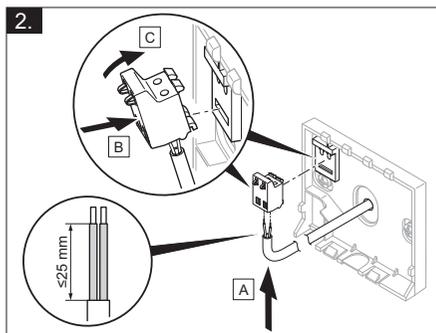
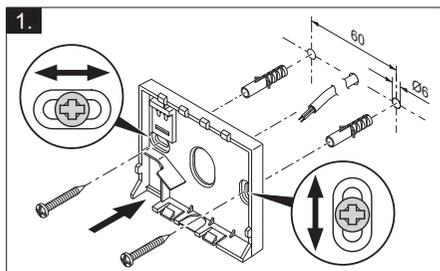
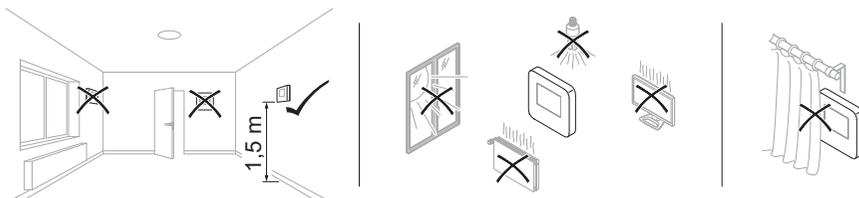
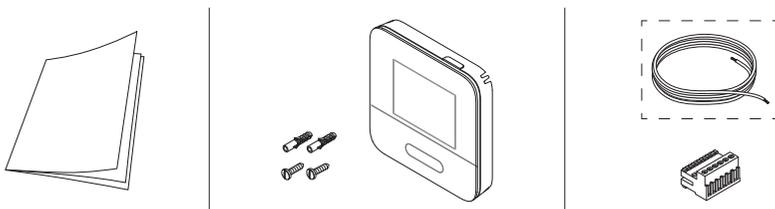
| | |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Кабель eBUS (с тонкопроволочными, гибкими медными жилами) | 0,75 ... 1,5 мм ² |
| Кабель eBUS (с однопроволочными медными жилами) | 1,0 ... 1,5 мм ² |
| Кабель датчика (с тонкопроволочными, гибкими медными жилами) | 0,75 ... 1,5 мм ² |
| Кабель датчика (с однопроволочными медными жилами) | 1,0 ... 1,5 мм ² |

Длина кабелей

| | |
|---------------------|---------|
| Провода датчиков | ≤ 50 м |
| Провода шины данных | ≤ 125 м |

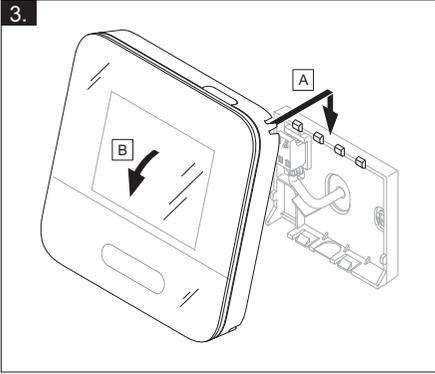
3 -- Электромонтаж, монтаж

3.2 Монтаж регулятора системы





3.



4 -- Ввод в эксплуатацию

4 -- Ввод в эксплуатацию

4.1 Условия для ввода в эксплуатацию

- Установка и электромонтаж регулятора системы и, при необходимости, датчика наружной температуры завершены.
- Ввод в эксплуатацию всех компонентов системы (кроме регулятора системы) завершён.

4.2 Выполнение мастера установки

В мастере установки вы находитесь на экране запроса **Язык**.

Мастер установки регулятора системы ведёт вас по списку функций. Для каждой функции вы выбираете значение настройки, которое подходит к устанавливаемой системе отопления.

4.2.1 Завершение работы помощника запуска

После выполнения мастера установки на дисплее появляется: **Выберите следующий шаг**.

Конфигурация системы: мастер установки сменяется конфигурацией системы на уровне специалиста, где вы можете продолжить оптимизацию системы отопления.

Пуск системы: мастер установки сменяется основной индикацией, и система отопления работает с установленными значениями.

4.3 Изменение настроек впоследствии

Все настройки, выполненные через мастер установки, вы сможете изменить позднее на уровне доступа пользователя или на уровне специалиста.

5 Сообщения об ошибках и о техобслуживании

5.1 Сообщение об ошибке

На дисплее появляется  с текстом сообщения об ошибке.

Сообщения об ошибках см. в меню: **МЕНЮ** → **НАСТРОЙКИ** → **Уровень специалиста** → **История ошибок**
Устранение ошибок (→ приложение)

5.2 Сообщение о техобслуживании

На дисплее появляется  с текстом сообщения о техобслуживании.

Сообщение о техобслуживании (→ приложение)

6 Информация об изделии

6.1 Хранение и соблюдение сопутствующей документации

- ▶ Соблюдайте все предназначенные для вас руководства, которые прилагаются к компонентам системы.
- ▶ Пользователь должен хранить это руководство, а также всю дополнительную документацию для дальнейшего использования.

6.2 Действительность руководства

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

– 0020261001

6.3 Название изделия

Действительность: Россия
ИЛИ Белоруссия

Данное изделие – это регулятор температуры в помещении.

6.4 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка находится на обратной стороне изделия.

| | |
|----------------------|--------------------|
| Страна-производитель | Сделано во Франции |
|----------------------|--------------------|

| Данные на маркировочной табличке | Значение |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Серийный номер | для идентификации, цифры с 7-й по 16-ю = артикул изделия |
| MiSet | Обозначение изделия |
| V | Номинальное напряжение |
| mA | Расчетный ток |
|  | Чтение руководства |

6.5 Серийный номер

Серийный номер можно вызвать через **МЕНЮ** → **ИНФОРМАЦИЯ** → **Серийный номер**. 10-значный артикул находится во второй строке.

6.6 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

6.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

6.8 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надёжное закрепление изделия.

6 Информация об изделии

лий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10°C до $+37^{\circ}\text{C}$, влажность воздуха до 80 %, без ударов и вибраций).

6.8.1 Срок хранения

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия

- Срок хранения: 22 месяца с даты производства

6.9 Срок службы

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

6.10 Дата производства

Действительность: Белоруссия
ИЛИ Россия

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

6.11 Гарантия и сервисное обслуживание

6.11.1 Гарантия

Действительность: Белоруссия

Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на последней странице.

Действительность: Россия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложении к Вашему аппарату "Паспорте изделия".

6.11.2 Сервисная служба

Действительность: Белоруссия

Контактные данные нашей сервисной службы находятся по адресу, указанному на последней странице и по адресу www.protherm.eu.

Действительность: Россия

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Protherm в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.protherm.ru.

6.12 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть элементы питания, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте элементы питания в пункте приёма использованных элементов питания.



Упаковка

- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие предписания.

6.13 Данные изделия согласно Инструкции ЕС № 811/2013, 812/2013

Обусловленная сезоном эффективность отопления помещений у отопительных аппаратов со встроенными погодозависимыми регуляторами помимо активируемого термостата всегда включает в себя поправочный коэффициент технологического класса VI. При отключении этой функции возможно отклонение обусловленной сезоном эффективности отопления помещений.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Класс регулятора температуры | VI |
| Дополнение к энергоэффективности отопления помещения, зависимой от времени года η_s | 4,0 % |

6.14 Технические характеристики – Регулятор системы

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Номинальное напряжение | 9 ... 24 В --- |
| Измеренное импульсное напряжение | 330 В |
| Степень загрязнения | 2 |
| Номинальный ток | < 50 мА |
| Сечение соединительных проводов | 0,75 ... 1,5 мм ² |

| | |
|--------------------------------------------|-------------|
| Тип защиты | IP 20 |
| Класс защиты | III |
| Температура для испытания давлением шарика | 75 °C |
| Макс. допустимая окружающая температура | 0 ... 60 °C |
| Тек.влж.возд.помещ. | 35 ... 95 % |
| Принцип действия | Тип 1 |
| Высота | 122 мм |
| Ширина | 122 мм |
| Глубина | 26 мм |

Приложение

А Устранения неисправностей, сообщение о техобслуживании

А.1 Устранение неполадок

| Неисправность | Возможная причина | Мероприятие |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дисплей остаётся тёмным | Сбой программного обеспечения | <ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите сетевой выключатель на всех теплогенераторах примерно на 1 минуту и снова включите. 3. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту. |
| С помощью элементов управления невозможно добиться изменений индикации | Сбой программного обеспечения | <ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите сетевой выключатель на всех теплогенераторах примерно на 1 минуту и снова включите. 3. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту. |
| Индикация: Блокировка кнопок активирована , невозможно изменить настройки и значения | Кнопки заблокированы | <p>► Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы примерно на 1 секунду, чтобы отключить блокировку кнопок.</p> |
| Индикация: F. Ошибка отопит. аппарата , на дисплее отображается конкретный код ошибки, например F.33, с конкретным отопительным аппаратом | Ошибка отопит. аппарата | <ol style="list-style-type: none"> 1. Квитируйте сбой отопительного аппарата, выбрав сначала Сброс, а затем Да. 2. Если сообщение об ошибке не исчезает, обратитесь к специалисту. |
| Индикация: Выбран язык, который вы не понимаете | Выбран не тот язык | <ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите 2 раза . 2. Выберите последний пункт меню  НАСТРОЙКИ и подтвердите с помощью . 3. Выберите в меню  НАСТРОЙКИ второй пункт и подтвердите с помощью . 4. Выберите язык, который вы понимаете, и подтвердите с помощью . |

A.2 Сообщения о техобслуживании

| # | Сообщение | Описание | Работы по техническому обслуживанию | Периодичность |  |
|---|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Недостаток воды: Следуйте указаниям теплогенератора. | В системе отопления слишком низкое давление воды. | Заполнение водой описано в руководстве по эксплуатации соответствующего теплогенератора | См. руководство по эксплуатации теплогенератора | |

В -- Устранение неполадок и ошибок, сообщение о техобслуживании

В.1 Устранение неполадок

| Неисправность | Возможная причина | Мероприятие |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дисплей остаётся тёмным | Сбой программного обеспечения | <ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите кнопку сверху справа на регуляторе системы и удерживайте более 5 секунд, чтобы сделать принудительный перезапуск. 2. Выключите и снова включите сетевой выключатель на отопительном аппарате, запитывающем регулятор системы. |
| | Нет электропитания на теплогенераторе | ▶ Восстановите электропитание теплогенератора, от которого работает регулятор системы. |
| | Изделие неисправно | ▶ Замените изделие. |
| С помощью элементов управления невозможно добиться изменений индикации | Сбой программного обеспечения | ▶ Выключите и снова включите сетевой выключатель на отопительном аппарате, запитывающем регулятор системы. |
| | Изделие неисправно | ▶ Замените изделие. |
| Отопительный аппарат продолжает греть по достижении температуры в помещении | неправильное значение в функции Рег.по темп.помещ.: или Привязка зоны: | <ol style="list-style-type: none"> 1. В функции Рег.по темп.помещ.: установите значение Актив. или Расширенн.. 2. В зоне, в которой установлен регулятор системы, в функции Привязка зоны: назначьте адрес регулятора системы. |
| Система отопления остаётся в режиме приготовления горячей воды | Отопительный аппарат не может достичь макс. расчётной температуры в подающей линии | ▶ Установите в функции Макс. расч. темп. под. линии: °C более низкое значение. |
| Невозможно перейти на уровень специалиста | Код доступа на уровень специалиста неизвестен | ▶ Сбросьте параметры регулятора системы на заводскую настройку. Все настроенные значения утрачиваются. |

В.2 Устранение неисправности

| Сообщение | Возможная причина | Мероприятие |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сигнал датчика темп. наружн. воздуха недействителен | Неисправен датчик наружной температуры | ▶ Замените датчик наружной температуры. |
| Нарушение связи с теплогенератором 1 | Неисправен кабель | ▶ Замените кабель. |
| | Неправильно выполнено штекерное соединение | ▶ Проверьте штекерное соединение. |
| Модуль 1 ДУ отсутствует | Отсутствует пульт ДУ | ▶ Подключите пульт дистанционного управления. |
| Сигнал датчика темп.помещ. регулятора недействителен | Неисправен датчик температуры помещения | ▶ Замените регулятор. |
| Сигнал датчика темп.помещ. пульта ДУ 1 недействителен | Неисправен датчик температуры помещения | ▶ Замените пульт дистанционного управления. |
| Привязка пульта ДУ 1 отсутствует | Отсутствует привязка пульта ДУ 1 к зоне. | ▶ В функции Привязка зоны : назначьте пульту дистанционного управления правильный адрес. |
| Активация одной зоны отсутствует | Одна из используемых зон еще не активирована. | ▶ В функции Зона активир.: выберите значение Да . |

В.3 Сообщения о техобслуживании

| # | Сообщение | Описание | Работы по техническому обслуживанию | Периодичность |  |
|---|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Теплогенератор 1 требует техобслуживания | Для теплогенератора настал срок проведения работ по техобслуживанию. | Работы по техобслуживанию описаны в руководстве по эксплуатации или установке соответствующего теплогенератора | См. руководство по эксплуатации или установке теплогенератора | |
| 2 | Недостаток воды: Следуйте указаниям теплогенератора. | В системе отопления слишком низкое давление воды. | Недостаток воды: Следуйте указаниям на теплогенераторе | См. руководство по эксплуатации или установке теплогенератора | |
| 3 | Техническое обслуживание Обратитесь в: | Дата проведения техобслуживания системы отопления. | Выполните необходимые работы по техобслуживанию | Введённая дата в регуляторе | |

Указатель ключевых слов

| | |
|-------------------------------------------------------------|----|
| А | |
| Артикул | 21 |
| В | |
| Выполнение мастера установки..... | 20 |
| Д | |
| Дисплей | 9 |
| Документация..... | 20 |
| И | |
| Использование по назначению | 4 |
| К | |
| Кабели, выбор..... | 17 |
| Кабели, максимальная длина | 17 |
| Квалификация..... | 5 |
| М | |
| Маркировка CE | 21 |
| Мороз..... | 6 |
| Н | |
| Настройка отопительной кривой | 8 |
| О | |
| Ошибка | 20 |
| П | |
| Переработка..... | 22 |
| Предотвращение функционального нарушения..... | 8 |
| Предписания | 6 |
| Провода, минимальное сечение | 17 |
| С | |
| Серийный номер..... | 21 |
| Специалист | 5 |
| Считывание артикула..... | 21 |
| Считывание серийного номера | 21 |
| Т | |
| Техническое обслуживание | 20 |
| У | |
| Условия для ввода системы отопления в эксплуатацию | 20 |
| Условия, ввод в эксплуатацию | 20 |
| Утилизация..... | 22 |
| Ф | |
| Функции управления и индикации | 10 |
| Э | |
| Элементы управления | 9 |

Издатель/изготовитель**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901
Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111
Zákaznícka linka 034 6966166
www.protherm.sk



0020288239_02

Протерм Продакшн с.р.о.

Юрковичова 45 – Скалица – 90901
Тел. 034 6966101 – Факс. 034 6966111
Горячая линия 034 6966166
www.protherm.sk

0020288239_02 – 09.11.2020

Поставщик**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.protherm.eu

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» – Строение 3,
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II
Тел. +7 495 788 4544 – Факс +7 495 788 4565
info@protherm.ru – www.protherm.ru
протерм.рф

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.